dInformativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima (Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) \$\mathbb{\mathbb{E}}\$ 082-420-0922



Website

http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html

Workshop de Cultura Tradicional Japonesa

日本伝統文化体験ワークショップ

Venha se divertir na festa tradicional voltada aos estrangeiros.

Dia 8 de janeiro de 2023 (dom) das 12h30 as 15h00.

Local: Hall Azalea (no terceiro andar do prédio Sunsquare Higashihiroshima).

Não é necessário fazer incrição e a entrada é gratuita.

Informações: Salão de Comunicação Telefone: 082-423-1922. E-mail: corner@hhface.org

Vacina contra Coronavírus

新型コロナワクチンの接種

Atualmente, as vacinas contra coronavírus estão sendo administradas conforme abaixo. Se você já recebeu o cupom de vacinação, pode fazer a reserva e receber a vacina.

Pessoas acima de 12 anos de idade:

vacina inicial: (1ª e 2ª doses)

vacina contra a variante Ômicron: (qualquer uma entre a 3ª e 5ª doses)

Crianças entre 5 e 11 anos de idade:

vacina inicial: (1ª e 2ª doses); reforço (3ª dose)

Crianças entre 6 meses e 4 anos de idade: vacina inicial: (de 1ª a 3ª doses)

💥 O sistema atual de vacinação contra coronavírus, termina em 31 de março de 2023 (sexta). (limite de tempo para o sistema nacional atual).

Para reservas e solicitação de cupom de vacinação, contacte a Central de Atendimento da cidade.

Central de Atendimento: 0120-022-894 (inclusive sábados, domingos e feriados).

Sala de Contramedidas do Coronavírus: 082-420-0935.

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine_index.html

Exame Médico da Prefeitura termina em 1 mês

「元気すこやか健診」の受診期間は残り1か月!



Doenças da vida diária ou doenças como câncer, se descobertos em fase inicial tem grande chance de sucesso no tratamento. Por isso, a prefeitura promove anualmente checagem de saúde gratuito ou com descontos. O prazo final será em 31 de janeiro (terça). Se você recebeu os cupons, realize os exames. Se perdeu os cupons, solicite a reemissão.

Publico alvo: residentes na cidade acima de 40 anos de idade ou mulheres acima de 20 anos (idade par) (completos até o dia 31 de março de 2023).

Os novos cupons referente aos exames do próximo ano chegarão á partir de 1 de junho.

Informações: Setor de Saúde Médica(医療保険課)Telefone: 🕿 082-420-0936 Fax: 082-422-2416.



Envio do Comprovante de Pagamento ano 2022 da Aposentadoria etc

「令和4年分公的年金などの源泉徴収票」を送付します

Será enviado em meados de janeiro, o comprovante da aposentadoria recebida durante o ano 2022, para fazer a declaração do Imposto de renda. Também é possível através o Myna Portal para quem tem cadastro eletrônico.

Informações: Escritório de Pensão(年金事務所)Tel: 🗗 0823-22-1691.

Envio do Comprovante de Pagamento do Shakai Hoken

社会保険料納付明細書を送付します

Será enviado no final de janeiro, o comprovante do pagamento do seguro social (Seguro Nacional de Saúde, Seguro de Cuidados de Enfermagem, Seguro de Idosos) pagos durante o ano 2022.

Informações: Seguro de Cuidados de Enfermagem(介護保険料/介護保険課)Tel: 🛣 082-420-0937.

Seguro Nacional de Saúde(国民健康保険税/収納課)Tel 🛣 082-420-0912.

Seguro de Idosos (後期高齢者医療保険料/国保年金課) Tel ☎ 082-420-0933.

Envio do Comprovante de Pagamento de Despesas Médicas

医療費通知を送付します

O comprovante dos gastos médicos durante o ano, será dividido em duas vezes (não é necessário

solicitação). Veja o período a seguir:

Inscritos no Seguro Nacional de Saúde	Janeiro a outubro de 2022	Início de fevereiro (previsão)	Kokuho Nenkin-ka Tel & 082-420-0933.
	Novembro e Dezembro de 2022	Meados de março (previsão)	
Inscritos no Seguro para Idosos	Janeiro a outubro de 2022	Final de janeiro (previsão)	Central de Atendimento Tel & 050-3504-0127 ※previsão de início após
	Novembro e Dezembro de 2022	Meados de março (previsão)	o envio das despesas médicas

Esse comprovante de despesas médicas pode ser usado para fazer o [atestado de despesas médicas], para quem deseja usar como abatimento na declaração do imposto de renda. Confira o conteúdo comparando valores com os recibos das instituições médicas.

Para quem tem o cartão My Number com seguro saúde cadastrado, é possível solicitar através do Myna Portal e realizar a declaração de imposto de renda através do sistema E-tax. (a notificação do período de 1 ano de informações de despesas médicas, podem ser usadas pelo sistema E-tax, tem previsão de estarem disponíveis em 9 de fevereiro.

Informações: Kokuho Nenkin-ka Tel 2 082-420-0933.

Manutenção das Máquinas de Lojas de Conveniência

コンビニ交付サービスの発行が休止します

Devido a manutenção do sistema, as máquinas de emissão de certificados em lojas de conveniência, estarão paradas nos dias 28 de janeiro (sáb) e 29 de janeiro (dom).

Informações: Setor Shiminka (市民課) Tel 🗗 082-420-0925.

Congelamento do Cano ou do Medidor de Água

水道管や水道メーターなどの凍結にご注意ください



Para evitar o congelamento dos canos ou do medidor de água no período do inverno, procure aquecê-los envolvendo-os em toalhas ou materiais de isopor. Em caso de congelamento e por isso estourar, feche o registro geral e telefone para um dos locais credenciados pela prefeitura, para que realize o conserto.



Informações: Setor de Abastecimento de Água(水道局給水課)Tel: 🕿 082-421-3665.

Cidades	29/12 (qui)	30/12 (sex)	31/12 (sab)	1/1 (dom)	2/1 (seg)	3/1 (ter)
Saijo, Hachihonmatsu, Shiwa, Takaya, Fukutomi, Toyosaka, Kochi	Higashihiro	Higashihiroshima Mizu no Otsuketai (Higashihiroshima Shitei Suido Kojigyo Kyodo Kumiai) Telefone: 082-430-4855				Kojigyo Kyodo
Kurose	Chugoku Sumisetsu Kiki Tel: 090- 3740-4098	Yamamoto Ponpu-ten Tel: 090- 4144-5377	Hiramoto Setsubi Tel: 080- 5230-5661	Aratani Setsubi Tel: 090- 3630-2543	Cobain Tel: 090- 3635- 8346	Chugoku Sumisetsu Kiki Tel: 090-3740- 4098
Akitsu	Hiramoto Setsubi Tel: 080- 5230-5661	Doi Tekko Tel: 0846- 45-1043	Doi Tekko Tel: 0846- 45-1043	Doi Tekko Tel: 0846- 45-1043	Hiramoto Setsubi Tel: 080- 5230-5661	Doi Tekko Tel: 0846-45- 1043

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e <u>livros diversos</u>. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: http://www.hhface.org/corner/po.html



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

The state of the s				
Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones		
Português	Quartas, Quintas e Sábados das 9h00 às 13h00 hs.	Prédio do		
е	Às <u>quartas</u> e <u>quintas</u> à partir das 14h00,	Sunsquare Sunsquare		
Espanhol	acompanhamento de intérprete para órgãos públicos.	5 082-423-1922		
	Reserve antes.			

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para <u>corner@hhface.org</u> ou se inscrever no Sunsquare. <u>Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.</u>

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談 Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês. As próximas consultas serão dias <u>14 de janeiro e 18 de fevereiro</u>. Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限1月31日



O prazo de vencimento do 7º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 4º período do Imposto Residencial (Shikenminzei), é dia 3<u>1 de janeiro</u> (terça). Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone **5** 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês e inglês



Em japonês



Em inglês

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

Procure ir a hospitais nos horários de atendimento normal.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças. Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais. Funciona 350 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: 🕿 #8000 (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Plantão noturno e feriados (inclusive adultos)

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno. Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente). Tel: #7119 (pode ser por celular)

Plantão de Atendimento na prefeitura 「市民課窓口」木曜延長・日曜開庁

Domingos dias 8 e 22 de janeiro, o setor civil na prefeitura estará aberto entre 8h30 e 12h30. E toda quinta-feira (exceto dia 29 de dezembro, feriados e fim de ano), o horário se extende até as 19h00. Se possível, venha com alguém que entenda japonês. Para atendimento sobre My Number, é necessário reserva. Porém, dia 22 de janeiro não será atendido esse tema. Tel: 082-420-0925. Verifique na homepage abaixo: https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html

Onde posso encontrar esse Informativo? (português, inglês, chinês e vietnamita)

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).

Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Prefeitura Central, Subprefeituras, Salão de Comunicação no Sunsquare, Igreja Católica, Biblioteca de Kurose, Hello Work Saijo, Youme Town de Saijo e Kurose, Fuji Grand, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Toyosaka e de Saijo Higashi e Rota 375

Home-page:http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html

<u>População de Higashihiroshima</u>190,504

Estrangeiros residentes

.....8,174

Atualizado em novembro de 2022.